NADA

RAY NELSON/BILL WRAY

Übersetzung: Michael Sonntag

Diese Übersetzung ist ein inoffizielles Fanprojekt ohne kommerzielle Absichten.

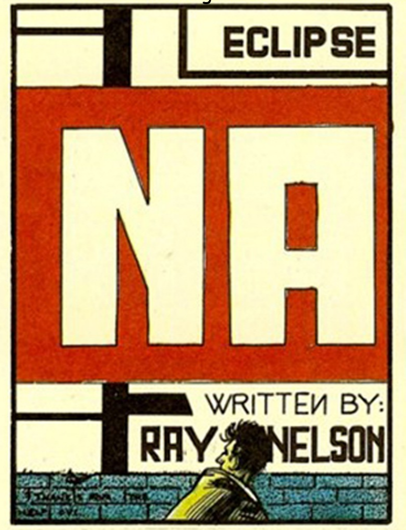
Die Datei darf ohne kommerzielle Absichten jederzeit weiter geteilt werden.

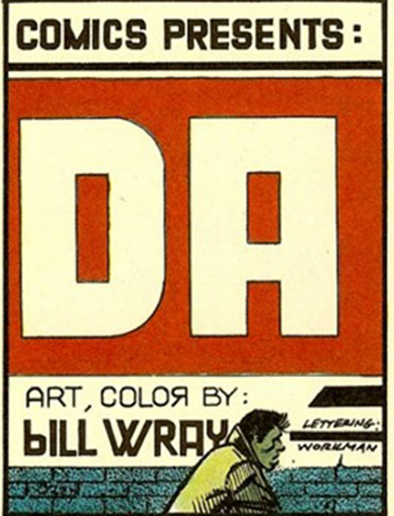
Dieser Comic beruht auf der Kurzgeschichte „eight o'clock in the morning“ von Radall Faraday Nelson, die auch die Inspiration für John Carpenters Filmmeisterwerk „Sie leben“ mit Roddy Piper war.

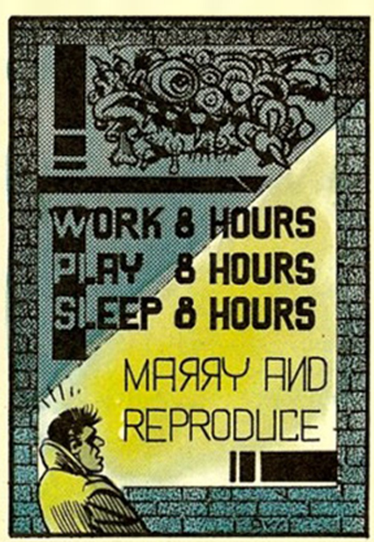
Im Andenken an Radall „Ray“ Faraday Nelsen (03.10. 1931 – 30.11. 2022) und „Rowdy“ Roddy Piper (Roderick George Toombs) (17.04. 1954 – 31.07. 2015)



Nun, da ich erwacht bin, erkenne ich, dass sie die ganze Zeit da waren. Die ganze Menschheit unter Hypnose haltend. Ich verstehe es, auch, dass ich niemandem sagen darf, dass ich die Wahrheit kenne. Denn die Fascinators würden mich sofort in meine alte Verfassung zurück versetzen. Und ich würde ohne Zögern GEHORCHEN







Ich lebte allein in einem kleinen Apartment

zieh den Stecker vom TV

Sonst sagt noch einer: „Bleiben Sie auf diesem Sender!"

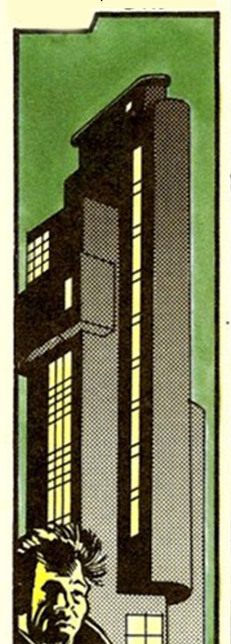
Ich höre sie aus den anderen Zimmern „Vertraut der Regierung", „Wir sind Eure Freunde" in ihren schrillen, krächzenden Stimmen sagen.

RING

Hallo?

Hier ist Ihr Kontrolleur, Polizeichief Robinson. Morgen früh um 8:00 Uhr wird Ihr Herz aufhören, zu schlagen.


Jemand muss gemerkt haben, dass ich nicht wie die anderen reagiere. Wenn ich eine Minute nach acht noch am Leben bin, wissen sie, dass ich ERWACHT bin.
Ich musste noch mal nach draußen
CLICK CLICK CLICK CLICK
GEH WEITER!
Einen Moment löste sich sein Gesicht auf und wurde zu dem eines liebenswerten Trinkers. Natürlich war es liebenswert...
Ich fühlte meine Vorsicht schwinden. Ich ergriff einen Stein...
WAM! WAM! WAM! WAM
Sein Gesicht wurde zu Brei
Ich untersuchte die Leiche
Eine Art Radio
OOWAK! OGOWUG! WIBBLE! WAK!
Wie kann ich bekämpfen, was ich nicht verstehe? Aber wenn ich andere erwecke... Wenigstens einen...
3


Ich lief zwölf Blöcke bis zu meiner Verlobten Lil. Wenn jemand mir glauben würde, dann sie.


Komm rein, George


Ich will, dass Du aufwachst!
Aber ich bin doch wach


Ich meine, wirklich erwachst. Als ob die Herrscher wollten, dass Du erwachst!
Hast Du den Verstand verloren? Du bist so seltsam


SLAP!
THUD!


Was zur Hölle stimmt mit Dir nicht?
Der Schlag hatte nichts gebracht. Ich fragte mich...


KNOCK! KNOCK!
??


Hört mal, Leute, streitet Euch doch in Zimmerlautstärke, ok?
CHRIST!


Das Monster verwandelte sich in einen fetten Mann mittleren Alters, doch ich schnappte mir ein Messer von der Küchenzeile.
NO!
4


Sie sah keinen toten Fascinator. Für sie war es nur ein harmloser alter Mann. Ich musste sie fesseln und knebeln. Sie war zu verängstigt, sich zu wehren. Ich ging in die Nachbarwohnung.

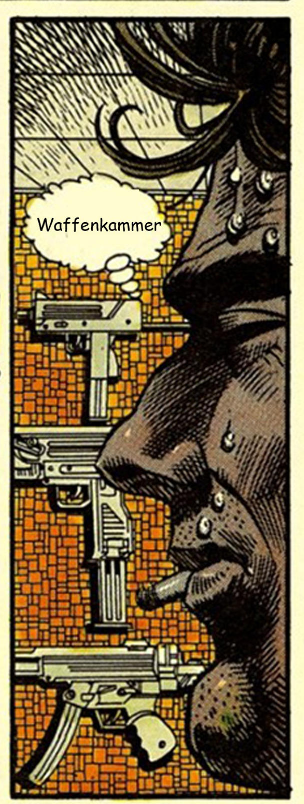

Ich suche Ihren Mitbewohner
Der ist kurz weg. Möchten Sie warten?


Sind Sie allein hier?
Ja, warum?


Ich schlitzte es auf und durchsuchte den Raum.
Die Küche


Das Kinderzimmer


SMASH!
MASH!
STOMP!
CRUNCH!


Waffenkammer


Ich nehme nur eine mit


Entspann Dich, ich borge mir nur Deine Autoschlüsel!
MMMMFF!!
5

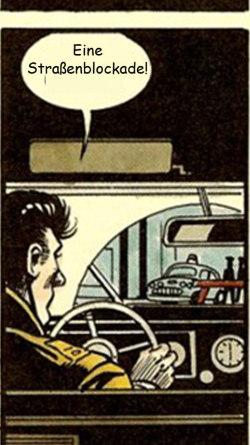
Ich fuhr stundenlang, auf der verzweifelten Suche nach einem Ausweg schaltete ich das Radio ein...











Ich fuhr an die Seite und ließ den Wagen stehen.







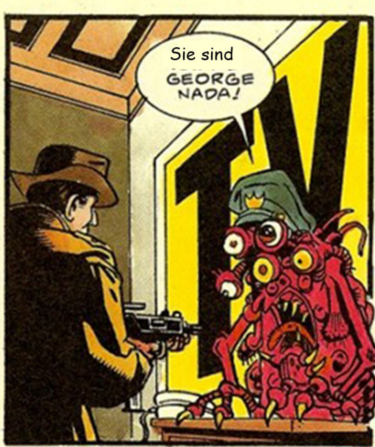






Ich legte auf und verließ die Bar. Möglicherweise verfolgten sie den Anruf zurück. Ich fuhr weiter mit der UBahn, zum Fernsehsender.



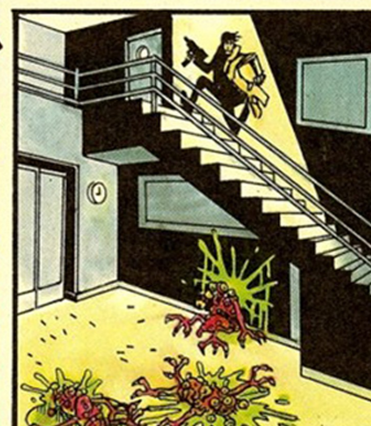




Ich hörte Polizeisirenen von draußen, laute Rufe, Fußtritte, die mich zu verfolgen schienen.

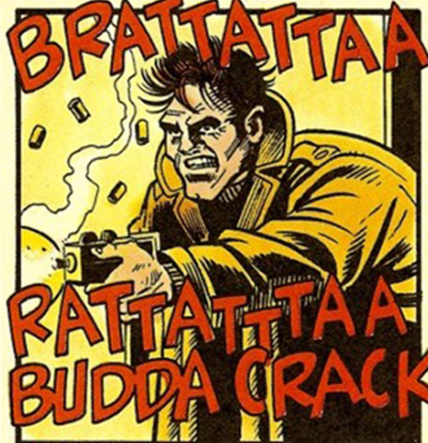


RATTATTAA
RATTATTAA

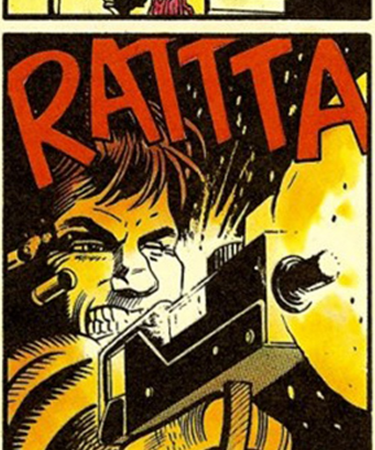


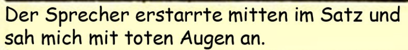
BINGO!










Der Sprecher erstarrte mitten im Satz und sah mich mit toten Augen an.

















Die Stadt hörte meine Worte, doch sah das Bild des Fascinators, und so erwachten die Menschen und der Krieg begann. Doch ich erlebte den Sieg nicht mehr mit.



John Carpenters Werk war für mich immer eine von vielen Inspirationsquellen, und so kam ich über seinen Film „Sie leben“ auf die Originalgeschichte. Zumal Wrestlinglegende „Rowdy“ Roddy Piper auch zu meinen Kindheitshelden gehört.

Wenn jemand meine weitere Arbeit unterstützen möchte, würde ich mich über eine Nachricht freuen.
Sir_Michael_Sonntag@t-online.de

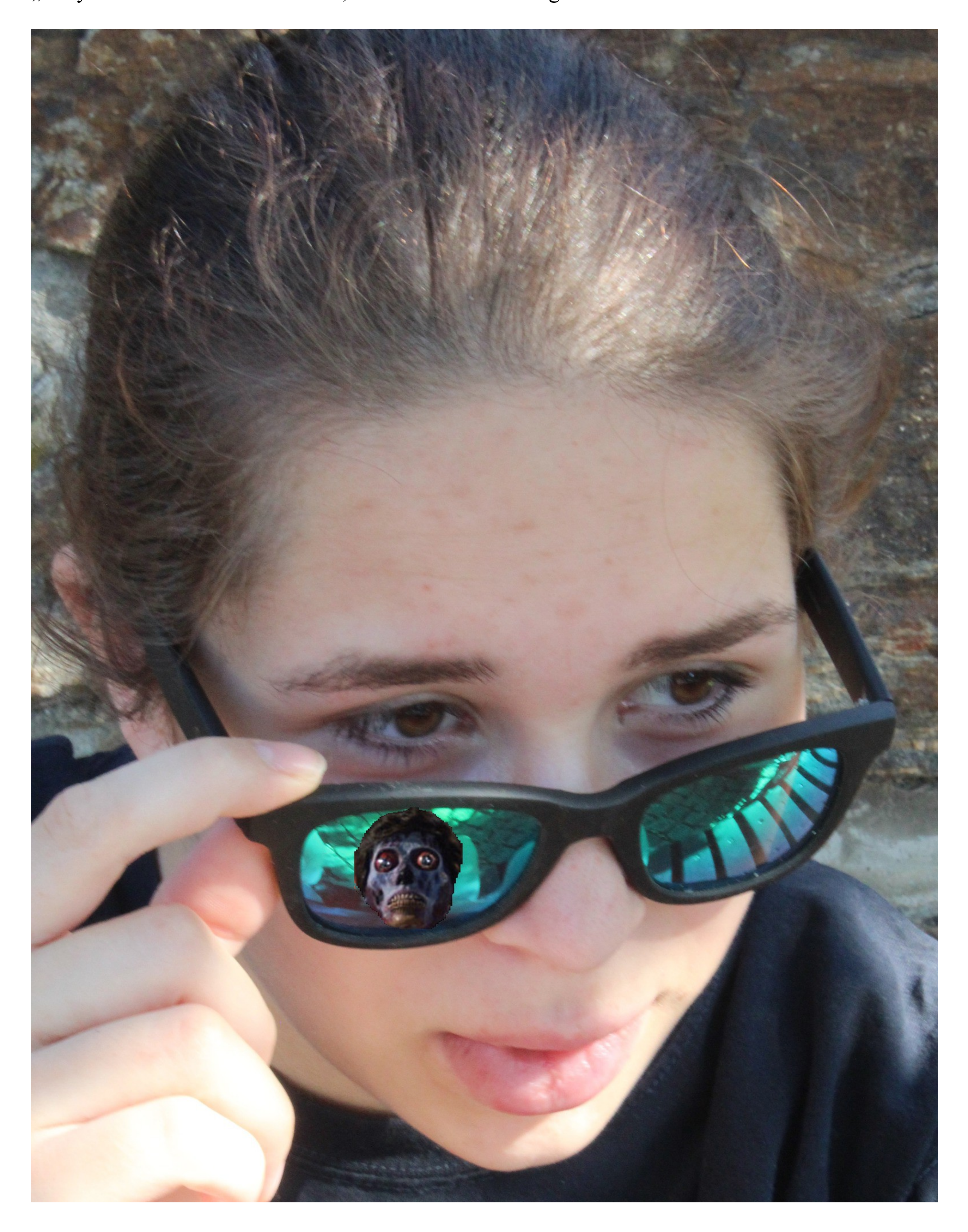


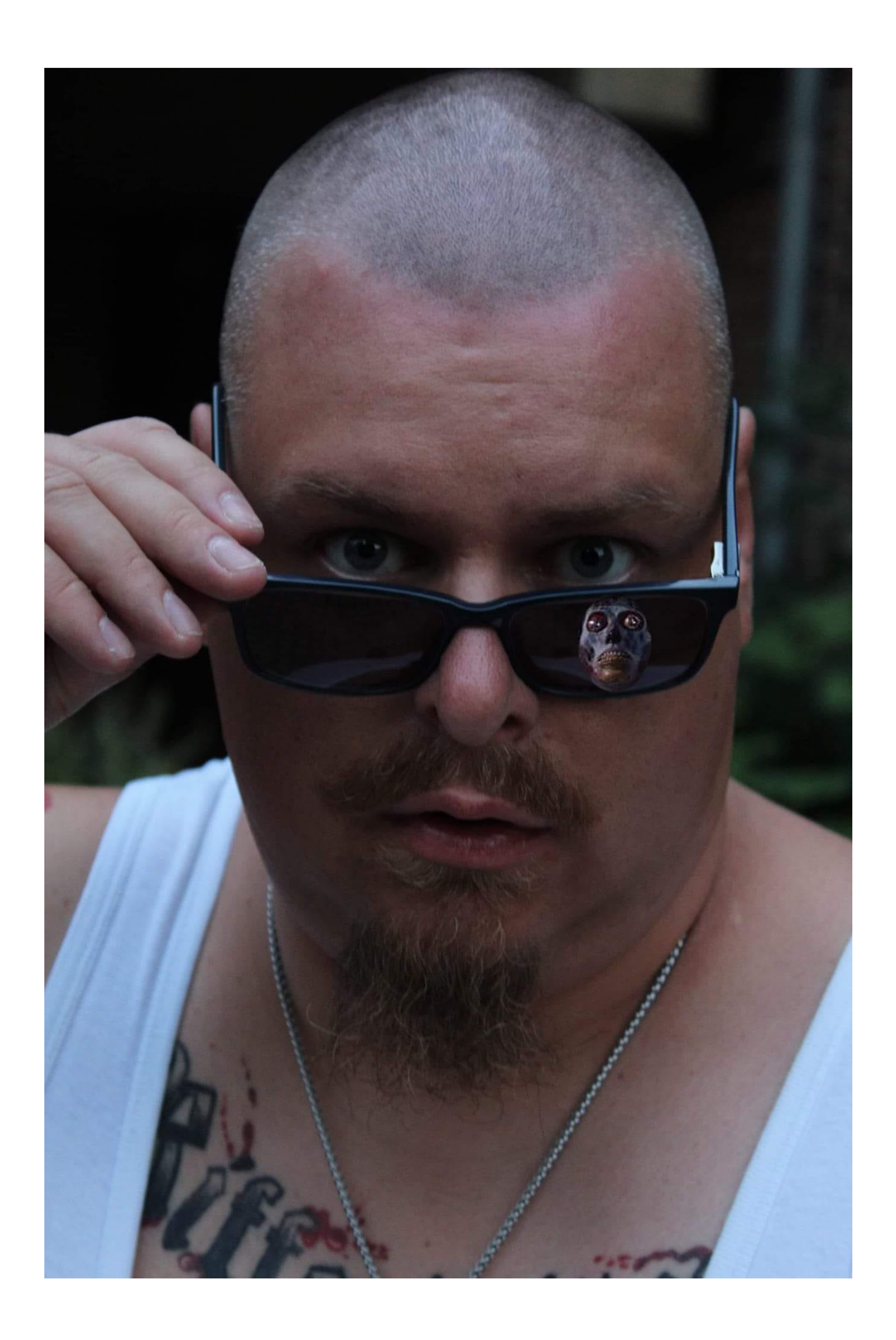




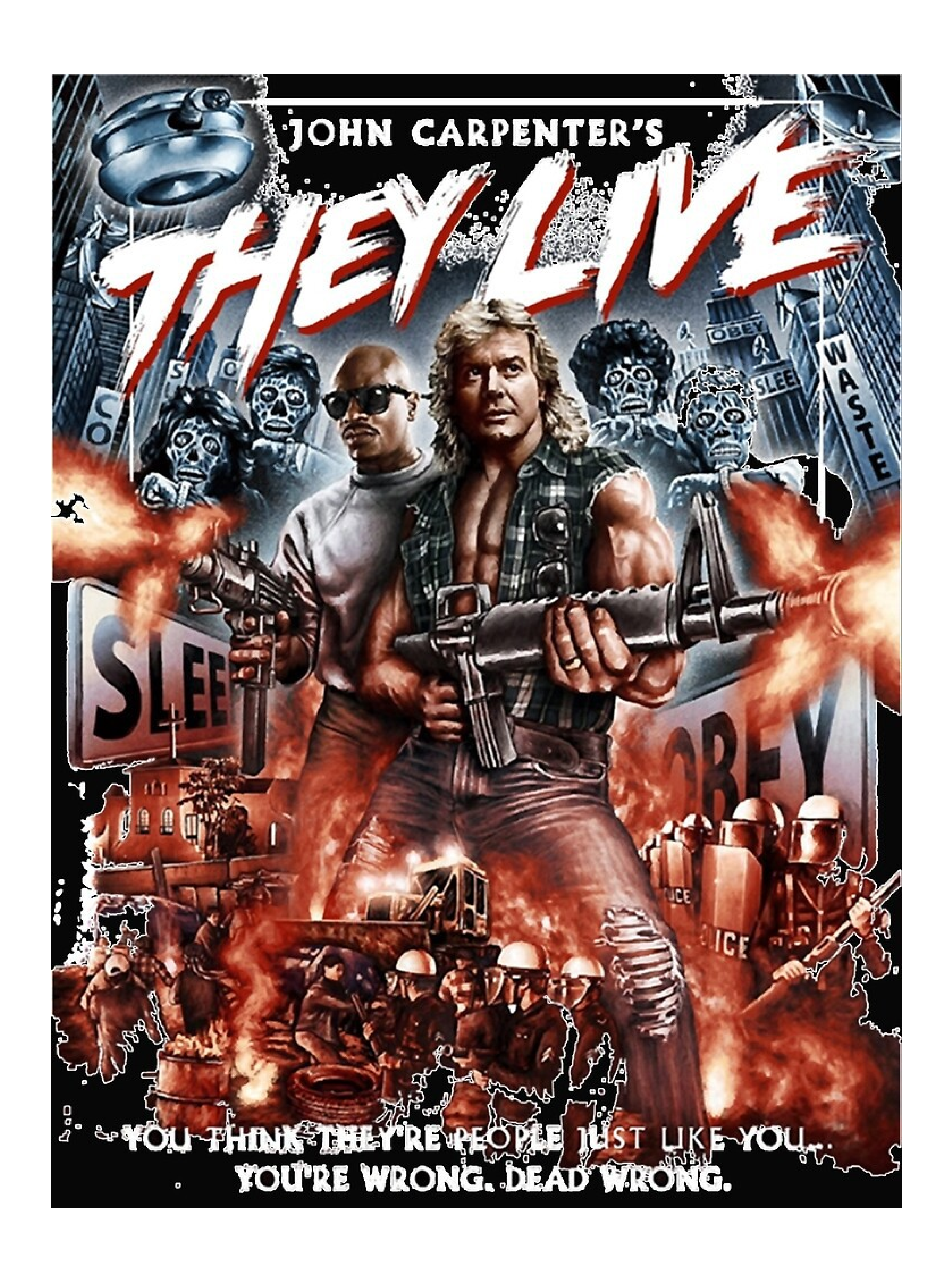
Michael Sonntag als John Nada, Foto: Rene Stern

„They live“ Model: Lea Steinbach, Foto: Michael Sonntag






JOHN CARPENTER'S
THEY LIVE
CONSUME
POLICE
THIS IS YOUR GOD
THIS IS YOUR GOD
THIS IS YOUR GOD


JOHN CARPENTER'S
THEY LIVE
OBEY
SLEE
WASTE
OBEY
YOU THINK THEY'RE PEOPLE JUST LIKE YOU...
YOU'RE WRONG. DEAD WRONG.



[Sie leben: Amazon.de: Meg Foster, Ray Nelson, Alan Howarth, John Carpenter, Roddy "Rowdy" Piper, Keith David, Meg Foster: DVD & Blu-ray]